鍵空とみやき新連載

IT SOOTHES THE MIND
IT'S SWEETER THAN ALL THE CAKES IN THE WORLD
IT SHINES BRIGHTLY
HOW CAN I POSSIBLY DESCRIBE IT IN WORDS?
THIS FEELING IS ALL I KNOW.
「Happy Sugar Life」
——尋找、幸福的定義

热切版が議論をよんだ問題作、待望の新装版。

ハッピーシュガーライフ

Happy Sugar Life

鍵空とみやき
(kamiyaki kagisora presents)
「カミヨメ」「TARI TARI」

真實的愛啊、必須要親自嘗試一下呢。

TRUE LOVE MUST BE TASTED FOR ONESELF.

天轻 漫画集
Angel light novels Cartoon Group

监制：小轩　翻译：小轩
校对：某风　图源/修图：小轩
嵌字：蓝风、夜夜、Misaki Mei、闪光

1st Life 砂糖少女的爱品尝

HAVEN'T YOU HEARD ABOUT THE MAKIKOU HIGH FRESHMAN, MATSUZAKA SATO?

SHE ACTS LOOSELY, WITH ALL THE BOYS AND CHANGES PARTNERS EVERY 3 DAYS.

IF YOU EVEN TALK WITH HER, SHE'LL ROPE YOU IN!

TN: HER GIVEN NAME, SATO, MEANS SUGAR.

MAYBE I SHOULD GO OVER AND GIVE HER A SHOT...

REALLY?! WHAT A SLUT!

AND SHE'S SO CUTE! WOW~

OH

YOU'RE FINALLY HERE!

SATO!

SFX: GRAB

ガシッ

COME HERE, I HAVE TO TELL YOU SOMETHING.

GOOD MORNING, SHYOKO-CHAN!

.....

IT SEEMS LIKE HE'S FOOLED AROUND WITH YOU BEFORE.

DO YOU STILL REMEMBER THAT GUY OVER THERE?

HEE HEE

IT COULD BE, WHO KNOWS?

I ALREADY FORGOT!

I'VE FOOLED AROUND WITH MILLIONS OF BOYS.

BUT YOU KNOW, SHYOKO-CHAN

I KNOW THAT BUT AREN'T YOU ASHAMED OF HUNDREDS OF PEOPLE TALKING ABOUT IT?!

THERE'S ALREADY SOMEONE IN MY HEART.

I'M NOT GOING TO BE LIKE THAT ANYMORE.

IT'S A SECRET.

I'VE ONLY TOLD IT TO YOU, SHYOKO-CHAN.

WE'VE ALREADY STARTED LIFE TOGETHER.

IT'S TRUE.

ARE YOU KIDD-ING?!

YOU'RE LIVING TOGETHER FROM THE VERY START?!

WHAT HAPPENED TO THE "NEW GUY EVERY 3 DAYS" SATO I ONCE KNEW?!

I ALWAYS THOUGHT YOU WEREN'T THE STRONG-WILLED TYPE.

ピト…

…

TEXT: A PIMP?!

軟飯男?

ANYWAY, I NEED TO START EARNING SOME MONEY.

WAAHAAH AAAAAAA AAA!!

SHYOKO-CHAN, HAVE YOU GAINED WEIGHT?

SO... WHEN ARE WE GOING TO GO CHASE BOYS AGAIN?

……

THANK YOU FOR EXPLAINING THAT SO CLEARLY!!

JUDGING FROM A TACTILE EXAMINATION, YOUR BODY FAT RATIO HAS INCREASED BY 2%.

ACCORDING TO YOUR HEIGHT, IT SHOULD BE ABOUT 54 KG (119LB).

SHYOKO-CHAN, IF YOU WANT TO CATCH BOYS, YOU MUST DEPEND UPON YOUR PERFECT FIGURE.

Angel Coffee~ Delivering you the true cure~

Cure・A・Cute

AHHAAA~

WELCOME HOME~

MASTER

SFX: YAY~ YAY~

AND SHE WORKS HERE ON THE WEEKENDS TOO! IT MUST BE DIFFICULT~

DOES SHE NEED MONEY THAT BADLY?

...

SHYOKO-SENPAI! IT SEEMS LIKE SATO-SENPAI IS WORKING EVEN MORE THAN BEFORE!

MORE THAN JUST AFTER CLASS, THAT IS.

HUH?

カリカリ

THAT BOY

MUST BE EXTREMELY HANDSOME.

SHYOKO IS SO EARNEST.

HUH ...

THE OLD FLIPPANT SATO SUDDENLY BECAME SO SERIOUS...

I'M BACK!

The one I love most

I've already found

Yes

WATERFLAME SCANLATIONS

Waterflamescans

Waterflame@bato.to

Waterflame Scanlations

TRANSLATOR:
>MEGATRON

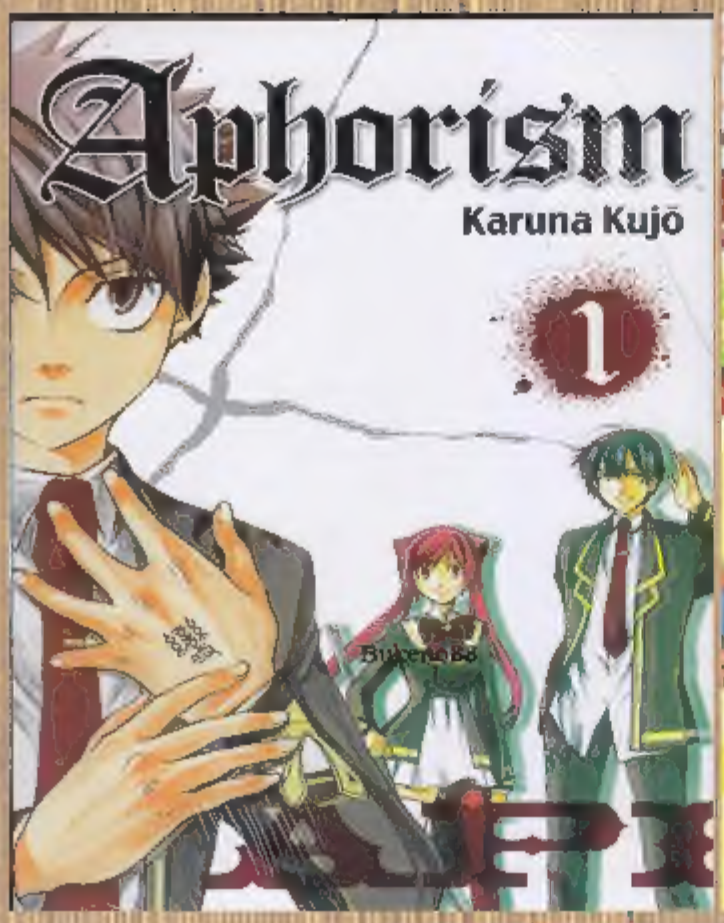
TS/CLEANER:
>WATERFLAME

QC:
>XENON

PROOFREADER:
>AQUA

WATERFLAME SCANLATIONS

WE ARE LOOKING FOR TRANSLATORS(JP,CR,KR) AND PROOFREADERS!! BELOW ARE SOME PROJECTS CURRENTLY IN NEED OF TRANSLATORS.



YOU'RE PRETTY MUCH ALREADY ACCEPTED! WE DON'T BITE!

Waterflamescans

Waterflame@bato.to

Waterflame Scanlations

WELCOME HOME, SATO-CHAN!

hug

AH...

MY SWEET, SWEET DARLING...

SFX: SHINE

.....

SATO-CHAN!!

WEREN'T YOU COLD?

WERE YOU WAITING FOR ME AT THE DOOR?

This girl is my everything

NO PROBLEM!

I WANTED TO GREET YOU, SATO-CHAN!

SHIO-CHAN

TN: HER NAME MEANS SALT

I happened across her a few days ago.

gurgle

HMM...

NOT EVEN ARCHIMEDES COULD UNDER-STAND WHAT SHE SAYS.

HEY, SATO-CHAN?

WHY DO DUCKLINGS FLOAT?

Sato-chan still doesn't understand the world very well.

THEN, THEN

splash

WOW~! SATO-CHAN REALLY IS A GENIUS!

THE HOT WATER SAYS

"I HAVE TO HELP YOU, LITTLE DUCKLING!"

So naive, so pure

Splash

WAAAA~

THEN I WILL ACCEPT YOUR KINDNESS!

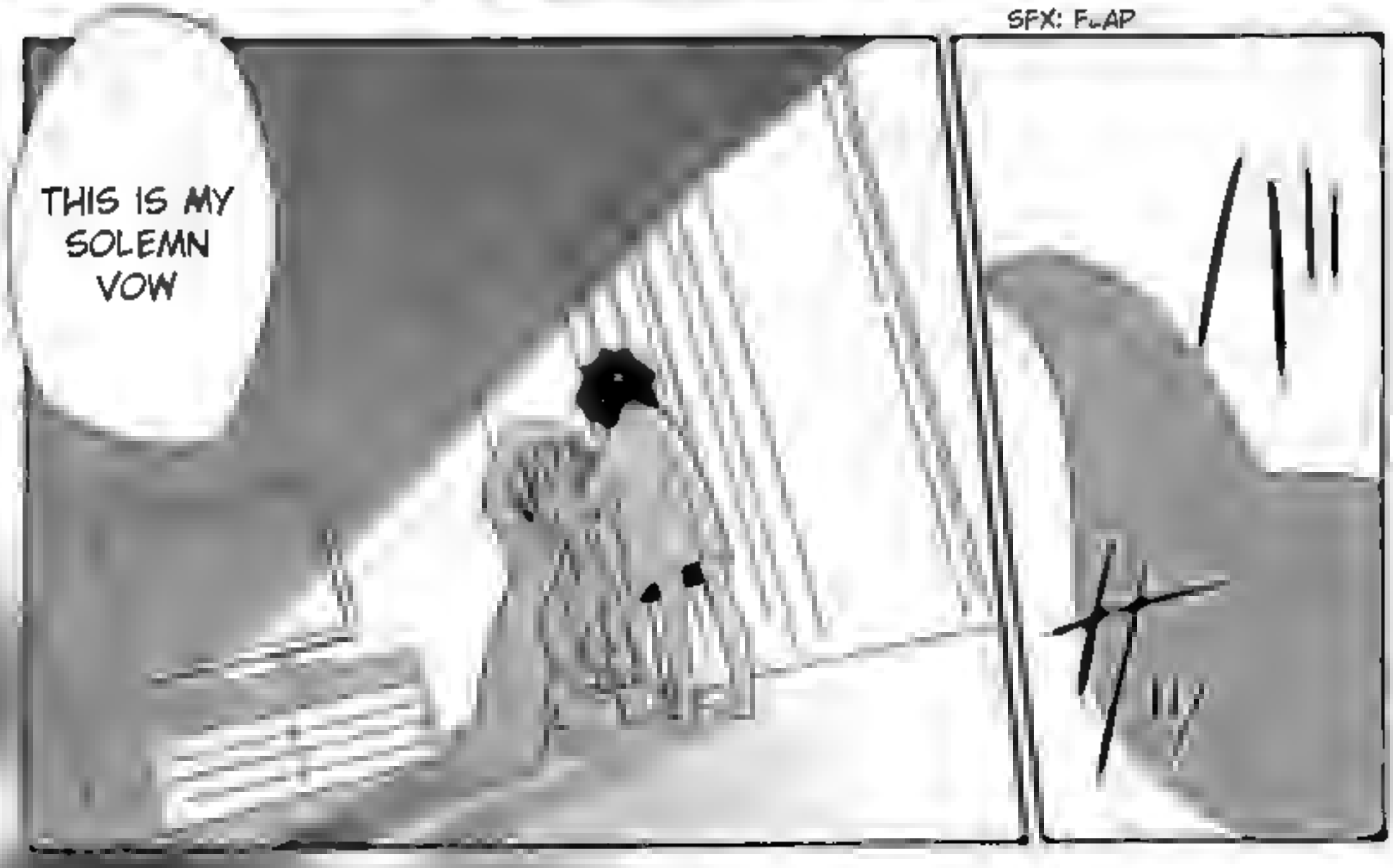
I WILL BE YOUR HOT WATER, SATO-CHAN!

THAT WAY...

I WILL HELP YOU JUST LIKE THIS LITTLE DUCKLING!

Cute little Shio-chan.

OH, SHO-CHAN-
HEE HEE!
WATCH-CHAN! YOU START!


THIS IS MY SOLEMN VOW
SFX: FLAP

SWEETER THAN ANYTHING.

IN SICKNESS AND IN HEALTH

THIS CHILD

HAS FILLED UP MY HEART WITH SHARDS

FOR RICHER OR FOR POORER

FOR BETTER OR FOR WORSE

THIS SHINING FEELING

UNTIL DEATH DO US PART

IS

CERTAINLY

WHAT IS

KNOWN AS

"LOVE"

I WILL ALWAYS CARE FOR SATO-CHAN.

I am so fortunate

HEE HEE!

SATO-CHAN!

I WANT TO STAY WITH YOU FOREVER

AND I ALSO WANT TO BUY HER SOME PRESENTS

?

FOR FOOD, ELECTRICITY, RENT, CLOTHING

ONE NEEDS MONEY TO LIVE

AND SO ON...

BUT THAT'S IMPOSSIBLE.

I GUESS I HAVE NO CHOICE BUT TO GET ANOTHER JOB...

IT'S NO GOOD, IS IT?

.....

I'M SO SORRY, SHIO-CHAN. I FOUND ANOTHER JOB. STARTING TODAY, I'LL BE GETTING HOME LATER.

SFX: FLOP

ぺたん

!

WILL YOU BE ALRIGHT BY YOURSELF?

SO I'LL STAY HERE AND PRAY

I KNOW!

PRAY THAT YOU AND I CAN BE TOGETHER FOREVER!

YOU'RE WORKING FOR MY SAKE, SATO-CHAN!

A LOT OF MONEY IS A NECESSITY

SO THAT TWO PEOPLE CAN BE TOGETHER

SHIO-CHAN

I WILL WORK HARD!

OK, SHIO-CHAN!

I AM MATSUZAKA SATO!

I WILL WORK HARD TO ADJUST TO THE WORK QUICKLY

SO PLEASE, EVERYONE, KEEP AN EYE ON ME!

I started a new job.

IF I MAY ASK.

HAVE YOU WORKED IN THE SERVICE INDUSTRY BEFORE?

?
?

MATSUZAKA-SAN, I'LL TEACH YOU HOW TO USE THIS MACHINE.

I'M SO LUCKY!

I FOUND IT SO FAST

...

OH? REALLY?

YEAH.

AH

THE PLACE I WORKED AT BEFORE HAD SOMETHING SIMILAR, SO NO PROBLEM.

YES!

OH

WELCOME!

IF I DO ANYTHING WRONG, JUST SAY SO.

I WANT TO START TAKING ON ORDERS, WOULD THAT BE OK?

OH, BUT THE KITCHEN POSITION STILL HAS SOME PARTICULARS WE HAVEN'T TAUGHT YOU YET

NO PROBLEM, I CAN LEARN AS I GO.

.....

I must work hard

THEY HAVE THAT YOUNG, PRETTY, AND GENTLE STORE MANAGER. IT'S A REALLY FAMOUS SHOP

OH, I KNOW THAT PLACE

IS THAT SO?

WELL... ALL OF MY COWORKERS ARE NICE.

WHAT? YOU ALREADY FOUND A NEW JOB?

YEAH.

AT A SHOP BY THE TRAIN STATION CALLED "PRINCESS IMPERIAL."

SHYOKO-CHAN?

WELL... THIS WON'T DO.

WON'T OUR MANAGER HERE CRY?!!

YOU CAN'T WORK THERE!!!

...

CHANGING MY WORK-PLACE...

REALLY??

OTHERWISE, I'LL CRY TOO!

I'LL KEEP WORKING THERE TOO!

OK, OK!

BECAUSE OF THE FLEXIBLE RULES AT THE PLACE I WORKED BEFORE, I DIDN'T THINK ABOUT IT.

IF THERE'S NOTHING TROUBLESOME ABOUT IT

MATSUZAKA -SAN

SHIO-CHAN, THERE'S NOTHING ON THAT CHANNEL.

If the new workplace is good, then I'll have to think about it.

SWAY SWAY

CUTE

Pat Pat

I LIKE YOU.

WILL YOU GO OUT WITH ME...?

AH ...

NO. SORRY.

YOU CAN WAIT UNTIL AFTER WORK TO ANSWER.

WELL...

...

THERE'S ALREADY SOMEONE ELSE I LIKE.

YOU TURNED DOWN MITSUB-OSHI- KUN.

?

Slide

SATO-SAN, I SAW YOU

HOW CAN YOU SAY THAT?!

WELL, HANDSOME PER SE.

IS THE PERSON YOU LIKE EVEN MORE HANDSOME?!

WHY DID YOU REJECT HIM~~~~

HE'S OBVIOUSLY SO HANDSOME!

...

OBVIOUSLY THERE'S A LOT OF BOYS CHASING YOU.

...

IF ONLY WE WERE AS PRETTY AS YOU...

AH.... THAT'S GREAT, SATO-SAN

...

SFX: GRIN

NO WAY.

I THINK EVERYONE HERE HAS A CUTE SMILE.

SO EVERYONE HERE SHOULD JUST KEEP ON SMILING!

KYAAA

I CAN SEE WHY SHE'S SO POPULAR.

THE BOYS MUST BE JEALOUS LATELY.

HUG

SATO-SAN LIKES US!!

SO TIRED~

SO TIRED~

I HAVE TO GET HOME QUICKLY.

EVERY-ONE IS EXHALIST ED!

SO TIRED~

IS IT REALLY OK THAT SHE TURNED DOWN MITSUBOSHI-KUN SO BLUNTLY?

BEFORE EVERYONE JUST HUNG AROUND THE STORE MANAGER ALL THE TIME.

SHIO-CHAN! SHIO-CHAN!

SHIO-CHAN IS WAITING FOR ME.

tap

.....

After that day, Mitsuboshi-kun didn't come back to work.

WOULD YOU MIND PICKING UP SOME OVERTIME SHIFTS STARTING TODAY?

MATSUZAKA -SAN

HUH?

COULDN'T YOU SAY THAT IT'S BECAUSE OF YOU?

MISTUBOSHI-KUN SAID HE ISN'T COMING ANYMORE.

WE DON'T HAVE ENOUGH STAFF.

DIDN'T YOU SAY THERE ISN'T USUALLY OVERTIME HERE?

MITSUBOSHI-KUN WAS CRYING

...

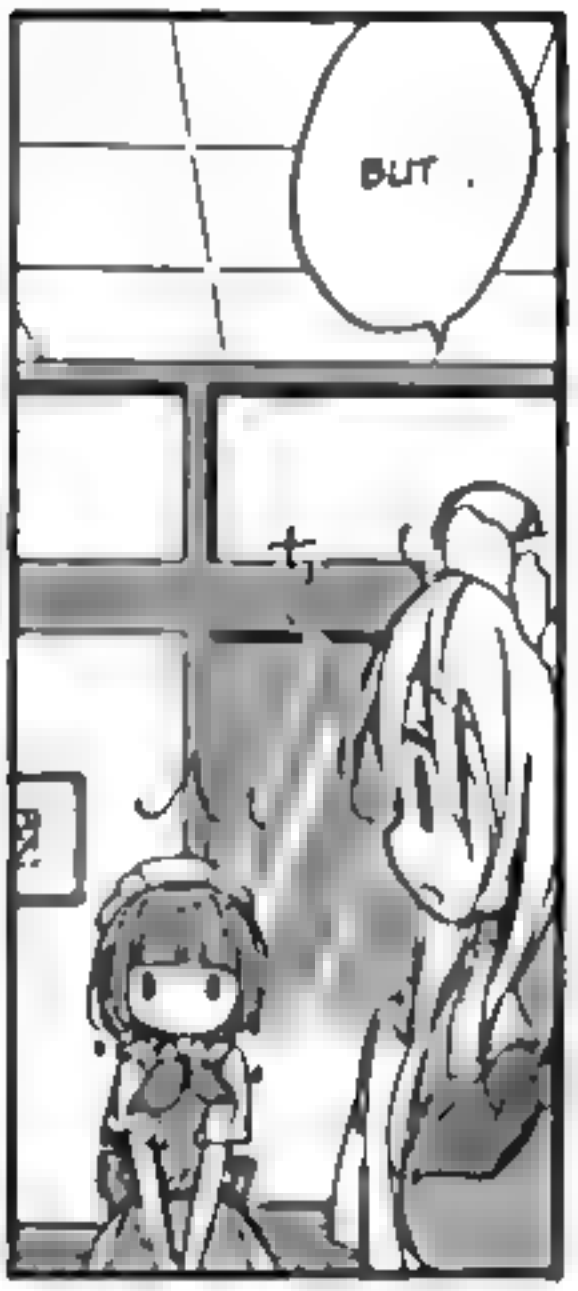
SO, ISN'T IT FAIR THAT YOU TAKE ON H S RESPONS-IBILITIES SINCE IT'S YOUR FAULT?

PLEASE, MATSUZAKA-SAN?

APPARENTLY, BECAUSE YOU MADE HIM INTO A JOKE.

...
AL-
RIGHT

LET'S JUST
GIVE THE
SHIFT TO
YOU
DON'T
LOOK FOR
EXCUSES!


BUT .

SFX SPLASH

OK, THEN

.....

AH... MY APOLOGIES. I DIDN'T MEAN TO.

UM...

DON'T LET SLIP THAT I TOLD EVERYONE

I'M A MUCH HIGHER RANK THAN YOU IN THIS PLACE.

OK?

MATSU-ZAKA-SAN

.....

WELL, BYE!

MIGHT I TROUBLE YOU TO CLEAN UP THE BATHROOM AND LOUNGE?

.....

And so it continues

AND PLEASE DON'T START THIS KIND OF THING AGAIN.

JUST BEHAVE WELL AND DO WHAT THE MANAGER SAYS.

HAA..

SATO-CHAN

GLIMMERING,
SHINING,
FRAGMENTED

THOSE
CRACKL
-ING

BROKEN
VASE
SHARDS
ARE
SPILLING
OUT

DON'T
GO

You
can't

THIS IS MY BELOVED GRAIN

Going on this way won't do.

MY HEART

If I go on this way....

SFX: CLAP

PLEASE BE CAREFUL WITH YOUR PAYCHECKS.

OK!

OK, EVERYONE WORKED HARD TODAY!

Princess Imperial

.....

sniff

SATO-SAN, IT'S YOUR FIRST PAYCHECK!!

GOOD JOB-

sean

MA'AM, CAN I SPEAK WITH YOU A MOMENT?

UM..

IS THIS WRITTEN RIGHT?

MA'AM

NO, THERE'S NOTHING WRONG WITH THE PAY.

IT'S CORRECT.

THE PAY

AND THE WORK HOURS DON'T MATCH UP.

THERE MUST BE A MISTAKE.

...

OH MY...

IT'S SUCH A BOTHER

REALLY

MATSUZAKA-SAN, YOU MUST HAVE AN IDEA WHAT I'M TALKING ABOUT

WHAT IDEA? I WORKED VERY HARD

I MEAN

YOU MAY THINK THAT BEING CUTE WILL MAKE OTHER PEOPLE OVERLOOK YOUR FOOLISHNESS AND DOTE ON YOU

BUT SOCIETY [illegible] PERFECT.

YOU BROUGHT TROUBLE TO THIS PLACE.

SO YOUR SALARY WILL BE LESS.

GOT IT?

REALLY

grab

JUST BECAUSE YOU'RE CUTE, IT DOESN'T MEAN YOU CAN TAKE ADVANTAGE OF OTHERS.

.....

OF COURSE

BECAUSE PRINCESS IMPERIAL IS

THERE'S NO PROBLEM IF WE CUT YOUR PAY UNOFFICIALLY, RIGHT?

MY BELOVED EMPIRE.

NO MATTER WHAT KIND OF CHILD THEY ARE

A LORD LIKE ME DOESN'T NEED TO LOVE HER CHILDREN

LOVE YOU

LOVE?

I ALSO

THIS IS LOVE.

YOU MUSTN'T DO THIS, MA'AM

BECAUSE

I STILL CAN'T ACCEPT IT

FOOL AROUND WITH A MINOR

I SEE HOW IT IS.

I SAW YOU BRING HIM INTO THIS ROOM.

THE DAY I TURNED DOWN MITSUBOSHI-KUN

HUH?

BECAUSE THIS PLACE IS FULL OF...

THIS ISN'T BLACKMAIL.

IT WON'T DO FOR YOU TO BLACKMAIL ME.

AN ODOR

OF THE KIND OF SITUATION BETWEEN THE MANAGER AND MITSUBOSHI-KUN

LIKE SWALLOWING MITSUBOSHI-KUN'S FEELINGS.

THE DAMP SMELL OF THE MANAGER IS ENOUGH TO MAKE SOMEONE VOMIT.

HOW COULD I HAVE DONE SOMETHING LIKE THAT?

HMPH

WHY?

...HA

WHY DON'T YOU BRING MITSUBOSHI-KUN HERE TO SPEAK FOR HIMSELF?

WHAT?!

COULDN'T YOU?

COULDN'T YOU DO IT?

!!

.....

SO TELL ME...

HUH?

IMAGINE, A PROSTITUTE BREAKS LAWS OF FORNICATION

HOW WOULD IT TURN OUT IF IT DID HAPPEN...

IF THAT HAPPENED, COULD YOU KEEP ON HIDING?

COULD A QUEEN LIKE YOU STAND BEING LOOKED DOWN UPON?

HOW WOULD IT TURN OUT IF IT DID HAPPEN?

...

IF THERE WERE A COURT CASE, MAYBE SHE WOULD EVEN GO TO JAIL?

PERHAPS SHE USED FLATTERY TO DECEIVE MITSUBOSHI-KUN

HOW COME YOU'RE LOSING IT OVER A LITTLE BRAT?

WHAT?!

IS THAT ANY WAY TO SPEAK TO AN ADULT?!

YOU LITTLE BRAT!

SFX BANG

YOU

WELL OF COURSE! THIS IS STILL MY KINGDOM!

ARE YOU SO JEA-LOUS

Twitch

HAS ALREADY EARNED EVERYONE'S INTEREST?

THAT INSTEAD OF YOU, SUCH A CHILD

SO I DECIDED TO TEACH HIM MY LOVE!

BUT STILL MUTSUBOSHI-KUN SAID HE LIKED YOU!

EVERYONE OWES ME LOVE IN RETURN!

I LOVED EVERYONE!

Stare

WHAT ABOUT IT?!

SO OF COURSE I USED MY BODY TO TEACH HIM A LITTLE!

WHAT ABOUT THAT ISN'T...

PROPER...?

.....

GIVE-

GIVE ME THAT!

DON'T BUMP ME

ONE WRONG MOVE AND IT WILL SEND OUT TO EVERYONE.

YOU...

.....

WHAT AN OUTBURST!

YOU WANT TO TAKE DOWN MY KINGDOM?!

YOU'RE THREAT-ENING ME?

I DON'T CARE IN THE SLIGHTEST.

YOU CAN JUST DO THINGS HOWEVER YOU LIKE.

MA'AM

I DON'T CARE ABOUT YOUR KINGDOM.

I DID OVERTIME AND I CLEANED AS WELL. ALL I DID WAS WORK.

WHY COULDN'T YOU TAKE IT?

EVEN THOUGH I WAS SO PATIENT

EVEN THOUGH WE'VE BEEN WITH EACH OTHER FOR A LONG TIME, I'LL CONTINUE TO INCREASE

I CAN WITHSTAND ANYTHING.

HUH?

LONG AS YOU CAN BE PATIENT WITH ME, TOO.

YOU'RE MAKING THINGS DIFFICULT AGAIN

WHY ...?

WHY ...

YOU...

THIS UNHAPPY RECOLLECT-ION WILL NEVER COME TO LIGHT.

AS LONG AS WE CAN BOTH BE PATIENT WITH EACH OTHER

WHY ARE YOU DOING THIS?

...

MA'AM

I DON'T THINK ANYTHING YOU SAID IS LOVE.

BECAUSE TRUE LOVE IS SOMETHING YOU FEEL IN YOUR HEART WITHOUT INTENDING TO.

IF IT'S SOMETHING THAT CAN ONLY BE PASSED ON BY BEING TAUGHT

IF IT'S LOVE THAT'S BUILT ON THE PURSUIT OF RECIPROCATION

I DON'T THINK THAT SICKENING KIND OF THING IS LOVE.

SHINING SWEETLY AND BRIGHTLY

EVEN THOUGH YOU NEVER STUDIED IT

YOU CAN UNDERSTAND IT COMPLETELY. THIS IS FORTUNATE.

[illegible]

[illegible]

IS THAT CLEAR?

EVEN SOMETHING YOU HAVE NO SPECIFIC FEELINGS TOWARD CAN BECOME AN EYESORE

[illegible]

DON'T WORRY.

AS LONG AS YOU CAN

PRESERVE MY SALARY

ハッピーシュガーライフ

creak

ARE'NT YOU UNCOMFOR-TABLE?

MITSUBOSHI-KUN

YOU SHOULD BE MORE CAREFUL.

WOMEN'S DESIRES ARE VERY STRONG.

SATO-SAN, YOU'RE STILL HERE?

AH!

THIS IS THE FIRST TIME I'VE MET SOMEONE LIKE YOU

WITH A HATEFUL SMILE.

...

DID YOU GET SCOLDED BY THE MANAGER?

IT'S NO GOOD IF YOU DON'T WORK HARD.

SEE

ERM...

...

I'LL KEEP THAT IN MIND

SO THESE KINDS OF PEOPLE EXIST.

WELCOME HOME!

SATO-CHAN!

IT'S SO LATE, BUT YOU HAVEN'T GONE TO BED?

YEAH

BECAUSE

SFX: KYAAA

SHIO-CHAN, I'M BACK!

LATELY I ALWAYS SLEEP BEFORE YOU COME HOME

IF I CAN'T GREET YOU WHEN YOU GET HOME, I WON'T BE ABLE TO LIVE WITH MYSELF!

SO HARD-CORE

THIS IS THE FIRST TIME

ALL THE RESENTMENT IN MY HEART DISAPPEARED IN A FLASH

SHIO-CHAN ...

squeeze

I'M SO FORTUNATE!

MATSUZAKA SATO HAD NEVER LOVED ANYONE

I LOVE YOU

SHIO-CHAN

She's never known what love is

tap

tap

I GUESS I DON'T NEED TO GET ANOTHER JOB

I THINK WE HAVE ALL THE MONEY WE NEED FOR DAILY LIFE

So many times

I heard people talking in a hushed voice about what love is

but

This is diff-erent

creak

lock

BUT I STILL, DIDN'T UNDER-STAND

NO MATTER WHAT I DID, I COULDN'T FEEL IT

NO MATTER WHAT I HEARD

SHIO-CHAN HAS SHOWED ME LOVE

WAITING FOR ME

LATER ON, THERE WILL CERTAINLY BE MORE AND MORE LOVE

WHAT SHIO-CHAN HAS GIVEN ME IS DIFFERENT FROM ALL THOSE BOYS UP UNTIL NOW

In order to answer this feeling

What I should do is

HEY

YOUR HOUSE, THAT IS.

THIS PLACE IS SO GREAT!

THANK YOU SO MUCH!

In order to
guard this
feeling

SO...

YOU'RE KIND OF IN THE WAY, THOUGH. I GUESS I'LL HAVE TO FIND SOMEPLACE TO TOSS YOU

...HEE HEE

I MUST BUILD A FORTRESS THAT WON'T LET LOVE ESCAPE

TO HAVE THE FORTUNE TO LIVE WITH SHIO-CHAN

IT WILL BE THE WORLD'S SWEETEST CASTLE

探してます

Missing person

KOBE SHIO

HAPPY SUGAR LIFE

HELLO

NEXT TIME HAPPY SUGAR LIFE CHP. 2